

GRANMA

Havana, Tuesday March 12, 2013. Year 17 / Issue 71

U.S.: 80 000 prisoners in solitary confinement 23 hours a day

Google translation. Revised by Walter Lippmann.

NEW YORK. - Some 80,000 prisoners spend 23 hours a day "for decades" in isolation cells in the United States, a report by National Public Radio said Sunday.

The regime of solitary confinement, studies say, causes a mental breakdown between prisoners sentenced to more than 30 years, the report said.

The suicidal depression, self-mutilation and hallucinations are among the psychological damage affecting prisoners held in solitary for a long time, said the report.

A case in point is the American former prisoner Robert King, who spent 29 years of his life in a small isolation cell of 0.9 by 1.8 meters, similar to a "grave" in the Louisiana State Penitentiary.

"I fell asleep on a concrete slab ... during winter one froze and one died of heat in the summer," said King.

The Federal Bureau of Prisons U.S. has come under heavy criticism for its detention system. Recently, however, has decided to review its policies regarding the isolation cells.

The cost of keeping a prisoner in isolation exceeds \$60,000 per year in the U.S., while this figure is double or triple the cost if the stay of an inmate is in a cell regular.

The United States has the highest rate of incarceration in the world, with 716 prisoners for every 100,000 people. (HISPAN TV)

=====

GRANMA

La Habana, martes 12 de marzo de 2013. Año 17 / Número 71

EE.UU.: 80 mil presos en confinamiento solitario 23 horas al día

NUEVA YORK.— Unos 80 mil presos pasan 23 horas al día "durante décadas" en las celdas de aislamiento en Estados Unidos, reveló el domingo un informe publicado por National Public Radio.

El régimen de confinamiento en solitario, aseguran estudios, provoca un colapso mental entre los prisioneros condenados a más de 30 años, se lee en el informe.

La depresión suicida, automutilación y alucinaciones figuran entre los perjuicios psicológicos que afectan a los prisioneros reclusos en solitario durante mucho tiempo, precisa el documento.

Un caso al respecto es el del exprisionero americano Robert King, que pasó 29 años de su vida en una reducida celda de aislamiento de 0,9 por 1,8 metros, parecida a una "tumba" en la Penitenciaría Estatal de Luisiana.

"Sobre una losa de hormigón se dormía... durante el invierno uno se congelaba y en el verano uno moría de calor", explicó King.

La Oficina Federal de Prisiones de EE.UU. ha sido objeto de fuertes críticas por su sistema de detención. Sin embargo, recientemente ha decidido revisar sus políticas acerca de las celdas de aislamiento.

El costo de mantener a un preso en aislamiento supera los 60 mil dólares por año en EE.UU., mientras esta cifra se duplica o triplica en caso de la permanencia de un recluso en una celda regular.

Estados Unidos tiene la tasa más alta de encarcelamiento en el mundo, con unos 716 presos por cada 100 mil personas. (HISPAN TV)

<http://www.granma.cubaweb.cu/2013/03/12/interna/artic08.html>